



## Le processioni: una breve introduzione.

Le origini delle processioni sono incerte. Alcuni documenti storici confermano il loro svolgimento già alla fine del Seicento, ma sono probabilmente ancora più antiche. Il conteggio degli anni comincia però solo nel 1798, l'anno della riorganizzazione dal quale esse hanno assunto la struttura attuale.

**La processione del Giovedì Santo**, detta nel gergo popolare "Funziun di Giüdee", ha una certa affinità con le sacre rappresentazioni Medievali che si svolgevano dapprima nelle chiese, poi all'esterno sulle strade o nelle piazze diventando spettacoli di massa. Con il trascorrere degli anni, la sacra rappresentazione si è trasformata nel viaggio di Cristo al Calvario. Gli attori sono tutti uomini e donne del popolo. La tradizione vuole che il nome della persona che interpreta il Cristo resti segreto fino al termine della processione.

**La processione del Venerdì Santo**, detta anche dell'Enterro, è ancora più antica. Al corteo, di più spiccato carattere religioso e liturgico, partecipano circa settecento persone in rappresentanza di confraternite e pie associazioni. Ragazzi e ragazze indossano una lunga veste bianca con sopra una mozzetta colorata che distingue i vari gruppi. Vengono portati: lampioni e fanali (lanterne dipinte con disegni della passione) dalle fogge più diverse illuminati a candela.

## The processions: a short introduction.

The origins of the processions are uncertain. Some historical documents confirm that they already took place at the end of the 17th century, but they are probably even older. The years have been counted, however, only since 1798, when they were reorganised and took on their present structure.

**The Maundy Thursday procession**, locally known as the "Function of the Jews" ("Funziun di Giüdee"), has a certain affinity with the holy Medieval performances which took place first in churches, then outside in the streets or squares, thus becoming performances for the masses. Through the years the holy performance has changed into the journey of Christ to Calvary. The actors are all local men and women. Tradition demands that the name of the person who interprets Christ remains secret till the end of the procession.

**The Good Friday procession**, also called the Burial procession (Enterro), is older than the other. About 700 people representing confraternities and pious associations take part in this procession, of a marked religious and liturgical nature. Boys and girls wear a long white tunic with a coloured mozzetta on top to distinguish the various groups. Items carried are lanterns painted with drawings of the Passion of all shapes and lit by candles.

Fondazione Processioni Storiche  
cp. 150 • CH-6850 Mendrisio  
Tel. +41 (0)91 646 91 41  
info@processionimendrisio.ch

Info Point durante la Settimana Santa  
Piazza del Ponte • CH-6850 Mendrisio  
Tel. +41 (0)91 630 09 15  
info@processionimendrisio.ch



MENDRISIOTTO  
E BASSO CERESIO

Mendrisiotto Turismo  
Tel. +41(0)91 641 30 50  
info@mendrisiottoturismo.ch  
www.mendrisiottoturismo.ch

Mendrisio  
Chiasso  
Varese  
Mendrisiotto  
e Basso Ceresio



# PROCESSIONI STORICHE DI MENDRISIO



I-E

CITTÀ DI  
MENDRISIO

DA OLTRE 400 ANNI,  
TRADIZIONI ANTICHE E VIVENTI!  
ANCIENT AND LIVING TRADITIONS,  
FOR OVER 400 YEARS!

### Giovedì Santo

- Battistrada a cavallo \*
- Ragazzi ebrei
- Trombettieri \*
- Sentenza \* (reca la scritta S.P.Q.R.)
- Guerrieri del sinedrio \*
- Il Centurione \*
- Soldati del manipolo \*
- Portatori di scale
- Stendardo nero \*
- Guerrieri del sinedrio \*
- Longino \* (regge una lancia)
- Suonatori di tamburo
- Guerrieri e fanti romani
- Ungino (trascina il Cristo legato)
- Ragazzo porta tazza
- La Veronica
- Gesù Cristo con la croce
- Il Cireneo (aiuta Gesù a portare la croce)
- Porta scure
- Gli Ebrei
- Le Tre Marie
- I discepoli
- Guerrieri del sinedrio \*
- I due ladroni
- Portacroci (con le croci dei ladroni)
- Nascia e ragazzo \*
- Giocatori di dadi
- Anna \* (vero capo del Giudaismo)
- Caifa \* (era il pontefice di quell'anno)
- Guerrieri del sinedrio \*
- Pontio Pilato \*
- Stendardo rosso \* (con labaro imperiale)
- Trombettieri \*
- Re Erode \* (tetrarca della Galilea)
- I Mori \* (personaggi della corte di Erode)
- Il Sommosacerdote \*
- Giuseppe d'Arimatea \*
- Nicodemo \* (fariseo, maestro della legge)
- Battistrada a cavallo \*



### Venerdì Santo

- Battistrada a cavallo \*
- Confratelli coi «Misteri» Gaudiosi e Gloriosi del S. Rosario, con trasparenti
- Corpo musicale
- Confratelli con trasparenti
- Confratelli con Croce dorata e «Misteri» Dolorosi del S. Rosario, con trasparenti
- Confratelli con Via Crucis e trasparenti
- Fraticelli con piccoli oggetti della Passione, con trasparenti
- Confratelli con oggetti della Passione e trasparenti con lo stemma di Mendrisio
- Confratelli coi «Misteri» del SS. Sacramento, con trasparenti
- Corpo musicale
- Trasparenti della Passione
- Suore
- Giuseppe d'Arimatea e Nicodemo
- Guerrieri del Sinedrio
- Simulacro del Cristo morto
- Croce distesa portata dagli angioletti
- Sacra Sindone portata dagli angioletti
- Confratelli con trasparenti di diverse fogge
- Confratelli con trasparenti e cartelli dei Sette Dolori già dei Padri Serviti
- Ragazze con stendardi e trasparenti
- Civica Filarmonica di Mendrisio
- Confratelli con trasparenti con lo stemma dei Padri Serviti
- Sacerdoti
- Simulacro della Madonna Addolorata
- Confratelli con trasparenti della Passione
- Gonfalone nero comunale
- Battistrada a cavallo \*

Orario di partenza: 20.45 circa  
\* Personaggi a cavallo (40 circa)



### Maundy Thursday

- Outriders on horseback \*
- Jewish boys
- Trumpeters \*
- Sentence \* (with the inscription S.P.Q.R.)
- Warriors of the Sanhedrin \*
- The Centurion \*
- Soldiers of the maniplo \*
- Boys carrying ladders
- Black Standard \*
- Warriors of the Sanhedrin \*
- Longino \* (holds a lance)
- Drummers
- Warriors and Roman foot soldiers
- Ungino (drags Christ, bound)
- Boy carrying a cup
- Veronica
- Jesus Christ with the cross
- Simon from Cyrene
- Axe carriers
- The Jews
- The Three Marys
- The disciples
- Warriors of the Sanhedrin \*
- The two thieves
- Cross bearers (with the thieves' crosses)
- Nascia and boy \*
- Dice players (playing for Jesus' tunic)
- Annas \* (true head of Judaism)
- Caiaphas \* (was the pontiff that year)
- Warriors of the Sanhedrin \*
- Pontius Pilate \*
- Red Standard \* (with Imperial labarum)
- Trumpeters \*
- King Herod \* (tetrarch of Galilee)
- The Moors \* (characters of Herod's court)
- The High Priest \* (with the tables of law)
- Joseph of Arimathea \*
- Nicodemus \* (Pharisee, teacher of the law)
- Outriders on horseback \*

Departure time: approx. 8.45 p.m.  
\* Characters on horseback (approx. 40)

### Good Friday

- Outriders on horseback \*
- Laybrothers with the Joyful and Glorious «Mysteries» of the Holy Rosary, with transparent lanterns
- Band
- Laybrothers with transparent lanterns
- Laybrothers with golden cross and the Sorrowful «Mysteries» of the Holy Rosary, with transparent lanterns
- Laybrothers with the Via Crucis and transparent lanterns
- Young monks with small objects of the Passion, with transparent lanterns
- Laybrothers with objects of the Passion, with transparent lanterns with the coat-of-arms of Mendrisio
- Laybrothers with the «Mysteries» of the Most Blessed Sacrament, with transparent lanterns
- Band
- Transparent Lanterns of the Passion
- Nuns
- Joseph of Arimathea and Nicodemus
- Warriors of the Sanhedrin
- Simulacrum of the dead Christ
- Cross carried flat by little angels
- Holy Shroud carried by little angels
- Laybrothers with transparent lanterns
- Laybrothers with transparent lanterns and scripts of the Seven Sorrows, formerly belonging to the Serviti Fathers
- Girls with standards and transparent lanterns
- Mendrisio Brass Band
- Laybrothers with transparent lanterns with the coat-of-arms of the Serviti Fathers
- Priests
- Simulacrum of Our Lady of Sorrows
- Laybrothers with transparent lanterns of the Passion
- Black banner of the town authority
- Outriders on horseback \*



Le Processioni del Giovedì e del Venerdì Santo partono dalla Chiesa di San Giovanni, percorrono la via principale illuminata dai preziosi trasparenti fino alla chiesa dei Cappuccini, quindi ritornano al punto di partenza.

The Processions on Maundy Thursday and Good Friday leave from the Church of St. John, go along the main street, which is illuminated by the precious transparencies, to the Church of the Capuchins, then return to the starting point.

[www.processionimendrisio.ch](http://www.processionimendrisio.ch)



- PERCORSO ANDATA
- ▶▶▶ PERCORSO RITORNO
- 1 CHIESA SAN GIOVANNI
- 2 CHIESA SANTA MARIA
- 3 CHIESA DEI SS. COSMA E DAMIANO
- 4 CHIESA DEI CAPPUCCINI
- 5 INFO PROCESSIONI STORICHE
- 6 TRIBUNE
- 7 AUTOSILO
- 8 AUTOSILO
- 9 MUNICIPIO
- 10 MENDRISIOTTO TURISMO



Progetto grafico: Mendrisiotto Turismo  
Foto: F. Maffi, J. Perler, E. Viselli, Mendrisiotto Turismo  
Contenuti: Fondazione Processioni Storiche